

**UMSETZUNG DES ZEHN-PUNKTE-AKTIONSPLANS
IMPLEMENTATION OF
THE TEN-POINT PLAN OF ACTION**

DER STADT.
BY THE CITY OF :

GRAZ

**VERPFLICHTUNGEN
COMMITMENTS
MIT BEGLEITENDEN MASSNAHMEN
WITH RELATED ACTIONS**

ZUR KONKRETEN BEKÄMPFUNG VON RASSISMUS,
FREMDENFINDLICHKEIT UND DISKRIMINIERUNG IN
UNSERER STADT

FOR FIGHTING CONCRETELY AGAINST RACISM,
XENOPHOBIA AND DISCRIMINATION IN OUR CITY

*Verstärkte Wachsamkeit gegenüber Rassismus
Greater Vigilance Against Racism*

Verpflichtung/Commitment N° 1

Aufbau eines Überwachungs- und Solidaritätsnetzwerkes.

To set up a monitoring, vigilance and solidarity network against racism at city level.

Maßnahmen/Actions

Einrichtung eines Menschenrechtsbeirats, in dem verschiedene gesellschaftliche Akteure vertreten sind (Repräsentanten von politischen Parteien, Nichtregierungsorganisationen, der Polizei, der Justiz, der Stadtverwaltung etc.), um die örtliche Situation einschätzen zu können.

To establish a mechanism for consultation, the human rights council, with the various social actors (political party representatives, NGOs, community leaders, the police, the judiciary, etc.) in order to take regular stock of the situation as regards racism and discrimination.

Die Menschenrechtserklärung der Stadt Graz von 2001 verpflichtet die Stadt, ihre Regierung und Verwaltung, die geltenden Menschenrechte all ihrem Handeln zugrunde zu legen und als Leitlinie ihrer Entscheidungen zu beachten.

The municipal declaration of human rights from 2001 commits the city, its government and administration to take into account all human rights in its actions and to make them a guideline for decision-making.

*Bewertung der örtlichen Situation
und der kommunalen Maßnahmen
Assessing Racism and Discrimination
and Monitoring Municipal Policies*

Verpflichtung/Commitment n° 2

Aufbau einer Datensammlung, Formulierung erreichbarer Ziele und Entwicklung von Indikatoren, um die Wirkung der kommunalen Maßnahmen bewerten zu können.

To initiate, or develop further the collection of data on racism and discrimination, establish achievable objectives and set common indicators in order to assess the impact of municipal policies.

Maßnahmen/Actions

Aufbau einer Zusammenarbeit mit Forschungseinrichtungen, um die Daten und Informationen regelmäßig analysieren und Studien zur örtlichen Situation erstellen zu können.

To set up formal means of collecting data and information on racism and discrimination in all fields of municipal competence by introducing relevant variables in their data collection.

Entwicklung konkreter, stadtspezifischer Empfehlungen auf der Grundlage der Datenanalyse.

To establish partnerships with research entities in order to analyse regularly the data and information collected, conduct studies at local level and develop concrete recommendations for the city authorities.

*Bessere Unterstützung für die Opfer von
Rassismus und Diskriminierung
Better Support for the Victims of Racism, Discrimination*

Verpflichtung/Commitment n° 3

Unterstützung für die Opfer, damit sie sich künftig besser gegen Rassismus und Diskriminierung wehren können.

To support victims and contribute to strengthening their capacity to defend themselves against racism and discrimination.

Maßnahmen/Actions

Einsetzung eines/einer Integrationsreferenten/Integrationsreferentin als Stabstelle sowie eines/einer Gleichbehandlungsbeauftragten.

Appointment of an authorized representative for integration as a staff position as well as for equal treatment.

*Bessere Beteiligungs- und Informationsmöglichkeiten
für die Bürger/innen
More Participation and Better Informed City Dwellers*

Verpflichtung/Commitment n° 4

Bessere Information der Bürger/innen über ihre Rechte und Pflichten, über Schutzmaßnahmen, rechtliche Möglichkeiten und Sanktionen für rassistisches Verhalten.

To ensure better information for city dwellers on their rights and obligations, on protection and legal options and on the penalties for racist acts or behaviour, by using a participatory approach, notably through consultations with service users and service providers.

Maßnahmen/Actions

Verbreitung von Publikationen, die über die Rechte und Pflichten der Bürger/innen in einer multikulturellen Gesellschaft, über die Anti-Rassismus-Politik der Stadtverwaltung, über

Sanktionen für rassistisches Verhalten und über Kontaktadressen informieren, an die sich Opfer oder Zeugen gegebenenfalls wenden können.

To publish and disseminate as widely as possible a brochure or municipal bulletin giving relevant information on local residents' rights, the obligations of a multiethnic and multicultural society and the city authority's anti-racist commitments, as well as penalties for racist acts and behaviour. To disseminate in the various public places, forms or contact information that victims or witnesses can use in the case of racist acts or behaviour in order to contact competent authorities or support groups.

Unterstützung der Nichtregierungsorganisationen in ihren Bemühungen, über Rassismus und Diskriminierung aufzuklären.

To empower local NGOs to pursue their actions in providing information on against racism and discrimination.

*Die Stadt als aktive Förderin gleicher Chancen
The City as an Active Supporter of
Equal Opportunity Practices*

Verpflichtung/Commitment n°5

Förderung gleicher Chancen auf dem Arbeitsmarkt.

To facilitate equal opportunities employment practices and support for diversity in the labour market through exercising the existing discretionary powers of the city authority.

Maßnahmen/Actions

Aufnahme von Anti-Diskriminierungs-Bestimmungen in städtische Verträge und bei der Vergabe von Lizenzen (z.B. Gaststätten, Diskotheken etc.).

To employ the existing powers of the city as a purchaser through the inclusion of non-discrimination clauses in local contracts.

*Die Stadt als Arbeitgeberin und Dienstleisterin,
die gleiche Chancen nachhaltig fördert.
The City As An Equal Opportunities Employer
and Service Provider*

Verpflichtung/Commitment n° 6

Die Stadt verpflichtet sich, als Arbeitgeberin und Dienstleisterin Chancengleichheit und Gleichberechtigung zu gewährleisten.

The city commits itself to be an equal opportunities employer and equitable service provider, and to engage in monitoring, training and development to achieve this objective.

Maßnahmen/Actions

Einführung von Maßnahmen zur Förderung der interkulturellen Kompetenz innerhalb der Stadtverwaltung mit dem Ziel, die Bediensteten der Stadt zu befähigen, mit ethnischer und kultureller Vielfalt entsprechend umzugehen, interkulturellen Dialog zu fördern und die städtischen Leistungen in der angebrachten Form zu erbringen.

To identify and provide support for the learning and development needs of municipal employees by setting up introductory and advanced training for local authority staff in order to: enhance their ability to manage ethnic and cultural diversity; promote intercultural dialogue; develop competence in anti-discriminatory practice; and acquire the necessary competences in order to provide culturally sensitive and appropriate services.

Die Vergabe von städtischen Förderungen (Subventionen) ist an die Bedingung geknüpft, dass die Vorhaben wie auch die natürlichen oder juristischen Förderwerber/innen weder die Absicht noch das Ergebnis eines diskriminierenden Ausschlusses von Bevölkerungsgruppen aufweisen.

The eligibility criteria for public subsidiaries ensure that measures or applicants intend to not result in discriminatory exclusion of groups of the city's population.

*Chancengleichheit auf dem Wohnungsmarkt
Fair Access to Housing*

Verpflichtung/Commitment n° 7

Entwicklung konkreter Maßnahmen zur Bekämpfung von Diskriminierung bei Vermittlung und Verkauf von Wohnungen

To take active steps to strengthen policies against housing discrimination within the city.

Maßnahmen/Actions

Mit dem Landes-Gleichbehandlungsgesetz und der Umsetzung der EU RLen 2000/43/EG sowie 2003/109/EG ist die normative Basis als auch entsprechender Rechtsschutz gegen Diskriminierung beim Zugang zu privatem und öffentlichem Wohnraum gegeben.

The legal normative basis and appropriate remedies are given with the implementation of EC Dir 2000/43/EC sowie 2003/109/EC into national and state law for public and private bodies involved in renting and selling accommodation.

*Bekämpfung von Rassismus und Diskriminierung
durch Bildung und Erziehung*

Challenging Racism and Discrimination Through Education

Verpflichtung/Commitment n° 8

Entwicklung von Maßnahmen gegen ungleiche Bildungs- und Erziehungschancen; Förderung von Toleranz und interkultureller Verständigung durch Bildung und Erziehung.

To strengthen measures against discrimination in access to, and enjoyment of, all forms of education; and to promote the provision of education in mutual tolerance and understanding, and intercultural dialogue.

Maßnahmen/Actions

Die Menschenrechtserklärung der Stadt Graz von 2001 verpflichtet die Stadt zu umfassenden Maßnahmen zur Menschenrechtsbildung. Im Rahmen dieser Verpflichtung werden öffentliche und private Bildungseinrichtungen gefördert. Eine Reihe von Einrichtungen führt Menschenrechtsbildung, insbesondere gegen Rassismus und Diskriminierung, für alle Bevölkerungsgruppen und für gesellschaftliche Multiplikatoren wie Justizangehörige, Lehrpersonal, Mitglieder der Stadtverwaltung und der Polizei u.a. durch, um eine Kultur der Menschenrechte zu fördern.

The declaration of human rights from 2001 commits the city to comprehensive measures in the field of human rights education. In the frame of this commitment the city supports and finances public and private institutions which offer human rights training, particularly against racism and discrimination for all groups of the society and for social multipliers as members of the judicial administration, teachers, members of the municipality, the police and others, in order to promote a culture of human rights.

*Förderung der kulturellen Vielfalt
Promoting Cultural Diversity*

Verpflichtung/Commitment n° 9

Förderung der kulturellen Vielfalt in den Kulturprogrammen, im öffentlichen Raum und im städtischen Leben.

To ensure fair representation and promotion for the diverse range of cultural expression and heritage of city dwellers in the cultural programmes, collective memory and public space of the city authority and promote interculturality in city life:

Maßnahmen/Actions

Förderung von kulturellen Projekten und Begegnungsstätten, die die kulturelle Vielfalt der städtischen Bevölkerung repräsentieren; Integration dieser Programme in die offiziellen Kulturangebote der Stadt.

To fund cultural projects and meeting places (e.g. events, cultural centres, etc.) that represent the diversity of city dwellers (music, theatre, dance, painting, etc.) and to integrate them in official city programming.

*Rassistische Gewalttaten und Konfliktmanagement
Hate Crimes and Conflicts Management*

Verpflichtung/Commitment n°10

Entwicklung oder Unterstützung von Maßnahmen zum Umgang mit rassistischen Gewalttaten und Förderung des Konfliktmanagements.

To support or establish mechanisms for dealing with hate crimes and conflict management.

Maßnahmen/Actions

Die Stadt Graz richtet ein Integrationsreferat und interreligiösen Beirat ein, die unter Einbeziehung von Wissenschaftler/innen, Praktiker/innen, und Betroffenen, die Stadtverwaltung und die Bevölkerung beraten, Konfliktsituationen analysieren und vor übereilten Reaktionen warnen.

The city of Graz establishes a unit for integration and an interfaith advisory board, who under the involvement of experts (scientists and practitioners including members of discriminated groups) with relevant competence will consult the municipality and analyse conflict situation in order to warn of overhasty reactions.